



FRAU HOFRATH  
Henriette FEUERBACH komponirt.

# NÄNIE

FRIEDRICH SCHILLER

für  
Chor und Orchester

(Hände ad libitum)

JOHANNES BRAHMS.

Op. 82.

*Originaltext des Dichters.*

1857 1861 1862

LEIPZIG  
C. F. PETERS.

*Exakte Uebersetzung von Alex. J. P. Meyer.*

JOH. A. G. BOHME  
HAMBURG.

Sammlung  
Kurt Hofmann  
Hamburg

KÄNIE



# NÄNIE.

(Schiller.)

J. Brahms, Op. 82.

*Andante. M.M. ♩ = 60.*

**Fflöten.** *p dolce*

**Koborn.** *p dolce espressivo*

**Clarineten in A.** *p dolce*

**Fagotte.** *p*

**Hörnec in D.** *p dolce*

**Alt, Tenor,  
II Posaunen,  
Bass.**

**Pauken, Fc. Cts.**

**Harfe**  
(wenn möglich  
mehrstimmig besetzt)

**1. Violine.** *ppia.*

**2. Violine.** *ppia.*

**Bratsche.** *ppia.*

**Sopran.**

**Alt.**

**Tenor.**

**Bass.**

**Violoncello.** *ppia.*

**Contrabaß.** *ppia.*

Musical score for a piano piece, page 4. The score is in 4/4 time and features a complex texture with multiple staves. The top five staves are for the right hand, and the bottom five are for the left hand. The music is marked with dynamics such as *pp*, *p*, and *mf*. A large watermark "S" is visible in the center of the page. The section is labeled "A" at the top right and bottom right.

Musical score for a symphony, page 5. The score is written for a large ensemble including strings, woodwinds, brass, and percussion. The top section features a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs, marked *dim.* Below this are several staves for woodwinds and strings, some with rhythmic patterns. The bottom section shows a dense rhythmic accompaniment for strings and percussion, also marked *dim.* The score is on aged paper with some staining and a large watermark in the center.

Musical score for a piano piece, page 4, section B. The score includes multiple staves for piano, violin, and cello. It features dynamic markings such as *pp*, *p*, and crescendos, and includes a vocal line with German lyrics.

Lyrics:  
 Auch die Welt ist ein Meer  
 Und die Welt ist ein Meer

*p cresc.*

*p cresc.*

*cresc. poco a poco*

*cresc. poco a poco*

*cresc. poco a poco*

*cresc.*

die - beu, auch... das Schick - so muss ster - beu, sterben, die, die, die

*p cresc.*

Auch das Schick - so muss ster - beu, die, die, die, die, die

*p cresc.*

Auch das Schick - so muss ster - beu, die, die, die, die, die

*p cresc. poco a poco*

*p cresc. poco a poco*

ster-ben, nach... das Schick - so, so muss ster - - bei! Das Menschen und Götter be-  
 die! - ren die - - si - - ful die! - - Was von... und grade die  
 - bei, nach... das Schick - so, des Schick - so, das Schick so muss ster - bei! Das Menschen und Götter be-  
 - ren die - - ful, die - - ful, die - - ful die! - - Was von... und grade die  
 - bei, ster - - bei, ster - - bei! Das Men - schen und  
 die! - - ren, auch... das Schick - so muss ster - bei! Das Men - schen und  
 - ren die - - si - - ful die! - - Was von... und grade die



C

wein - gei - nicht die e - - her-ae Iruat rüht es des sy - gi-chen Zus.  
 con-ferred auf die f - - ren laert, weils auf die Sy - gi - an Zus.

wein - gei - nicht die e - - her-ae Iruat rüht es des sy - gi-chen Zus.  
 con-ferred auf die f - - ren laert, weils auf die Sy - gi - an Zus.

Güter be- sein - gei nicht die e-her-ae Iruat rüht es - des sy - gi-chen Zus.  
 gub-les con-ferred, weils auf die f - ren laert, weils auf, the Sy - gi - an Zus.

Güter be- sein - gei nicht die e-her-ae Iruat rüht es - des sy - gi-chen Zus. *Edual nur er - wich - te die*  
 gub-les con-ferred, weils auf die f - ren laert, weils auf, the Sy - gi - an Zus. *On-ly one for Love - for*

Ein - mal nur er - weich - in die Län - be den Schat - ten - be -  
 ste - ly nur, für Lenz, für Lenz, die Moor of Shalms re -

Ein - mal nur er - weich - in die Län - be den Schat -  
 ste - ly nur, für Lenz, für Lenz, die Moor of

Ein - mal nur er - weich - in, er - weichte die Län -  
 ste - ly nur re - ste - re, ste - ste, ad für Lenz, die

Län - be den Schat - ten - be - herrschen den Schat - ten - be - herrschen,  
 Lenz, die Moor of Shalms re - ste - re, ste - ste, ad für Lenz, die

*mf cresc.*  
*mf cresc.*  
*mf cresc.*  
*mf cresc.*

- beherrschen, des Schatzkammer-herren - sehen, und an der Schwelle auch, streng, an der  
 best, der Marsch of She - den, hat at the threshold with, at  
 - beherrschen, des Schatzkammer-herren - sehen, und an der Schwelle der, streng, an der  
 She den - den, der Marsch of She - den, hat at the threshold with, at  
 be, der Liebe des Schatzkammer-herren - sehen, und an der Schwelle auch, an der Schwelle auch,  
 der Liebe des Schatzkammer-herren - sehen, und an der Schwelle auch, an der Schwelle auch,  
 der Liebe des Schatzkammer-herren - sehen, und an der Schwelle auch, an der Schwelle auch,  
 der Liebe des Schatzkammer-herren - sehen, und an der Schwelle auch, an der Schwelle auch,  
 der Liebe des Schatzkammer-herren - sehen, und an der Schwelle auch, an der Schwelle auch,  
 der Liebe des Schatzkammer-herren - sehen, und an der Schwelle auch, an der Schwelle auch,  
 der Liebe des Schatzkammer-herren - sehen, und an der Schwelle auch, an der Schwelle auch,  
 der Liebe des Schatzkammer-herren - sehen, und an der Schwelle auch, an der Schwelle auch,

625

D

Viol. I.

In Ermengung über Harb gethö:

Viol. II.

Schno - - In nachstrang, rief er zu rück selb-Guckend.  
 drei - - holt euk's back out-of he back his gylt.

Nicht wähl A-phro-  
 Ap - - ro - di -

Schno - - In nachstrang, rief er zu rück selb-Guckend.  
 drei - - holt euk's back out-of he back his gylt.

Nicht wähl A-phro-  
 Ap - - ro - di -

strang, rief er zu rück, rief er zu rück selb-Guckend.  
 hock he - out - of back he out-of back his gylt.

Nicht wähl A-phro-di-to-demachien Kus - - hen do  
 Ap-ro-di - to demachien auf die cry - - of

strang, rief er zu rück, rief er zu rück selb-Guckend.  
 hock he - out - of back he out-of back his gylt.

Nicht wähl A-phro-di-to-demachien Kus - - hen do  
 Ap-ro-di - to demachien auf die cry - - of

Viol. I.

Viol. II.

Cello/Double Bass

D

Ich - in dem schö - nen Kos - mos der Win - de, die in des ewigen Lieb - ges - am - tes  
 Licht in der ewi - gen An - ge - bot  
 Ich - in dem schö - nen Kos - mos der Win - de, die in des ewigen Lieb - ges - am - tes  
 Licht in der ewi - gen An - ge - bot  
 Win - de, die in des ewigen Lieb - ges - am - tes  
 Win - de, die in des ewigen Lieb - ges - am - tes  
 Licht in der ewi - gen An - ge - bot  
 Licht in der ewi - gen An - ge - bot

## E

Musical score for voice and piano, featuring a vocal line and piano accompaniment. The score is divided into systems, with the vocal line and piano accompaniment parts clearly marked. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

**Vocal Line:**

Nur - bar ge - rät, Nicht er - ret - lei den göt - tlich. Ich bin die in - steh - li - che  
 Nur - bar ge - rät, Nur er - ret - lei den göt - tlich. Ich bin die in - steh - li - che  
 Nur - bar ge - rät, Nicht er - ret - lei den göt - tlich. Ich bin die in - steh - li - che  
 Nur - bar ge - rät, Nicht er - ret - lei den göt - tlich. Ich bin die in - steh - li - che

**Piano Accompaniment:**

The piano accompaniment includes the right and left hand parts, with various dynamics such as *p*, *cresc.*, and *sfz*. The score concludes with the letter **E** and the number 5222.

Viol. I  
Viol. II  
Viola  
Cello  
Double Bass  
Piano

Mel - ter, was er, an skil-ichen Thor sal - lend, sal - leudensSichkmal er - fillt;  
fall - ing at the - gate of Troj! fall - ing, fall - ing his fate fall - fall - ad!

Mel - ter, was er, an skil-ichen Thor sal - lend, sal - leudensSichkmal er - fillt;  
fall - ing at the - gate of Troj! fall - ing, fall - ing his fate fall - fall - ad!

was - er, was er, an skil-ichen Thor sal - lend, sal - leudensSichkmal er - fillt;  
fall - ing at the - gate of Troj! fall - ing, fall - ing his fate fall - fall - ad!

Inc. was - er, was er, an skil-ichen Thor sal - lend, sal - leudensSichkmal er - fillt;  
ing, fall - ing at the - gate of Troj! fall - ing, fall - ing his fate fall - fall - ad!

4555

A - ber die stiel, aus dem Meer mit al - len Töchtern des No - raa, und  
 aus der stiel, aus dem Meer mit al - len Töchtern des No - raa, und  
 wohl die Tochter von Ner - aa, aus

A - ber die stiel, aus dem Meer mit al - len Töchtern des No - raa, und  
 aus der stiel, aus dem Meer mit al - len Töchtern des No - raa, und  
 wohl die Tochter von Ner - aa, aus

A - ber die stiel, aus dem Meer mit al - len Töchtern des No - raa, und  
 aus der stiel, aus dem Meer mit al - len Töchtern des No - raa, und  
 wohl die Tochter von Ner - aa, aus

A - ber die stiel, aus dem Meer mit al - len Töchtern des No - raa, und  
 aus der stiel, aus dem Meer mit al - len Töchtern des No - raa, und  
 wohl die Tochter von Ner - aa, aus

A - ber die stiel, aus dem Meer mit al - len Töchtern des No - raa, und  
 aus der stiel, aus dem Meer mit al - len Töchtern des No - raa, und  
 wohl die Tochter von Ner - aa, aus



*die* *Kla - ge* *hebt* *an* *un* *dem* *ver - herr - lich - ten*  
*de* *loud* *is - suer - ing* *mourns* *for* *the* *aus - pici - os - ri -*

*and* *die* *Kla - ge* *hebt* *an* *un* *dem* *ver - herr - lich - ten*  
*and* *the* *mourns* *loud* *is - suer - ing* *mourns* *for* *the* *aus - pici - os - ri -*

*and* *die* *Kla - ge* *hebt* *an* *un* *dem* *ver - herr - lich - ten*  
*and* *the* *mourns*, *mourns* *loud* *is - suer - ing* *mourns* *for* *the* *aus - pici - os - ri -*

*den,* *and* *die* *Kla - ge* *hebt* *an* *un* *dem* *ver - herr - lich - ten*  
*one,* *and* *the* *mourns*, *the* *mourns* *for* *the* *aus - pici - os - ri -*

1000



Die - stummen al - le, die Die - stummen al - le, *f* *dim.* *p*  
 geschwe - nen all - e, the geschwe - nen all! *pp*  
 das das Schöne vergeht, *p*  
 That the Beau - ti - ful fa - ces!

Die - stummen al - le, die Die - stummen al - le, *f* *dim.* *p*  
 geschwe - nen all - e, the geschwe - nen all! *pp*  
 das das Schöne vergeht, *p*  
 That the Beau - ti - ful fa - ces!

Die - stummen al - le, Die - stummen al - le, *f* *dim.* *p*  
 geschwe - nen all - e, the geschwe - nen all! *pp*  
 das das Schöne vergeht, *p*  
 That the Beau - ti - ful fa - ces!

und mit den Die - stummen al - le, *f* *dim.* *p*  
 we - nen the geschwe - nen all! *pp*  
 das das Schöne vergeht, *p*  
 That the Beau - ti - ful fa - ces!

dass das Voll-kom-me-nu sticht, das Voll-kom-me-nu sticht,  
 more that the Highest die, that the Highest die!

dass das Voll-kom-me-nu sticht, das Voll-kom-me-nu sticht,  
 more that the Highest die, that the Highest die!

dass das Voll-kom-me-nu sticht, das Voll-kom-me-nu sticht,  
 more that the Highest die, that the Highest die!

dass das Voll-kom-me-nu sticht, das Voll-kom-me-nu sticht,  
 more that the Highest die, that the Highest die!

dass das Voll-kom-me-nu sticht, das Voll-kom-me-nu sticht,  
 more that the Highest die, that the Highest die!

G

The musical score consists of several systems. The top system includes vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment (Right and Left Hand). The vocal parts are marked with *f marc.* and include the following lyrics:

Sopranos:  
 Sie - he, da wei - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le, das  
 Sie, he, da weis - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le, das  
 Sie, he, da weis - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le, das  
 Sie, he, da weis - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le, das

Alto:  
 Sie - he, da wei - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le,  
 Sie, he, da weis - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le,  
 Sie, he, da weis - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le,  
 Sie, he, da weis - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le,

Tenors:  
 Sie - he, da wei - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le,  
 Sie, he, da weis - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le,  
 Sie, he, da weis - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le,  
 Sie, he, da weis - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le,

Bass:  
 Sie - he, da wei - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le,  
 Sie, he, da weis - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le,  
 Sie, he, da weis - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le,  
 Sie, he, da weis - sen die Göt - ter, es sei - en die Götzen al - le,

The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings such as *f marc.* and *rit.*

G

das dich Sehst - an ver - geht, dass man - das Voll - kom - me - ne -  
 that die Bes - it - ful - jenes, the Me - digt - er - est -

das dich Sehst - an ver - geht, dass man - das Voll - kom - me - ne -  
 that die Bes - it - ful - jenes, the Me - digt - er - est -

das dich Sehst - an ver - geht, dass man - das Voll - kom - me - ne -  
 that die Bes - it - ful - jenes, the Me - digt - er - est -

das dich Sehst - an ver - geht, dass man - das Voll - kom - me - ne -  
 that die Bes - it - ful - jenes, the Me - digt - er - est -

*f din.*  
*f din.*  
*f din.*  
*f din.*

*pp din.*  
*pp din.*  
*pp din.*

*arco*  
*f din.*  
*f din.*  
*f din.*  
*f din.*  
*f din.*  
*f din.*  
*f din.*

*mp cresc.*  
*p din.*

*sticht,*  
*dies!*  
 das Schl- an vor- geht,  
*mp cresc.* *pp*  
 that the Dees- ti- ful fides!

*sticht,*  
*dies!*  
 dass die Schl- an vor- geht,  
*mp cresc.*  
 that the Dees- ti- ful fides!

*sticht,*  
*dies!*  
 dass... das Schl- an vor- geht,  
*mp cresc.*  
 that the Dees- ti- ful fides!

*sticht,*  
*dies!*  
 dass... das Schl- an vor- geht,  
*mp cresc.*  
 that the Dees- ti- ful fides!

*f din.*  
*f din.*  
*pp*  
*pp*







Ich, ich herr - lich, ich herr - lich, herr - lich, dich das Ge. und. - - - in güt.  
 rious in glo - rious, is glo - rious! glo - rious! Ah! to go sang. - - - beyond

herr - lich, ich herr - lich, ich herrlich, herr - lich, dich das Ge. und. - - - in güt.  
 glo - rious, is glo - rious, is glorious! glo - rious! Ah! to go sang. - - - beyond

ich herr - lich, ich herrlich, ich herrlich, dich das Ge. und. - - - in güt.  
 is glo - rious, is glo - rious, is glo - rious! Ah! to go sang. - - - beyond

Auch die Klage - End es sets in Minder die Lobten, ich herr - lich, dich das Ge. und. - - - in güt.  
 and a song - of lament, frankness of the loved is glo - rious! Ah! to go sang. - - - beyond

4528

1

lung - los zum Or - kus hin - ab.  
si - her zu Or - cus dunk reigen!

klug - los zum Or - kus hin - ab. Auch ein Klag - lied es  
si - her zu Or - cus dunk reigen! das a sang of its merit, is

- ne gult kluglos zum Or - kus hin - ab. Auch ein Klag - lied es  
- her und si - her zu Or - cus dunk reigen! das a sang of its merit, is

*pp* *p* *p*

4005



Soprano: Ich, der ich bin, herr - lich, herr - lich, herr - lich, herr - lich.  
 Alto: Ich, der ich bin, herr - lich, herr - lich, herr - lich, herr - lich.  
 Tenor: Ich, der ich bin, herr - lich, herr - lich, herr - lich, herr - lich.  
 Bass: Ich, der ich bin, herr - lich, herr - lich, herr - lich, herr - lich.

Piano accompaniment includes strings, woodwinds, and keyboard instruments. Dynamics include *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *ppp* (pianississimo).

1325

Berührung  
Kurt Holmann  
Hamburg

